



**BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN**

## Einfacher Armhalter

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

## WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

## HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

## AUSWAHL/GRÖSSEN

| Artikelnummer               | <b>REF.8404</b> |          |          |           |
|-----------------------------|-----------------|----------|----------|-----------|
| Größen                      | <b>S</b>        | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>XL</b> |
| Länge der Unterarmtasche cm | 34              | 42       | 48       | 58        |
| Farbe                       | schwarz         |          |          |           |
| Beidseitig anwendbar        |                 |          |          |           |

### PFLEGE

  Nicht bleichen
  Keine chemische Reinigung

  Nicht bügeln
  Nicht im Trockner trocknen

 Waschanweisung: Produkt kann bis 30°C von Hand oder in der Maschine gewaschen werden; sorgfältig ausspülen. Nicht direkt an Hitzequellen trocknen lassen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

## ZWECKBESTIMMUNG

Der Armhalter Sling-up 2.0 ist ausschließlich für die orthetische Versorgung der Schulter/des Armes einzusetzen. Einsatzbereich ist der Arm und die Schulter.

### MATERIAL

PA - Polyamid 51%
CO - Baumwolle 35%
PL - Polyester 8%
PU - Polyurethan 6%

## INDIKATIONEN

- Abstützung für Unterarm und Handgelenk
- Hilfreich bei Gipsarm
- Hilfreich bei notweniger Ruhestellung des Akromioklavikular Gelenks (nach Subluxation 1. Grades) oder des Glenohumeral-Gelenks
- Hilfreich bei notweniger Immobilisation des Arms mit flektiertem Ellenbogen

## KONTRAIINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

## EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Struktur aus Baumwollmischgewebe
- Schultergurt mit MTP-Schaumstoff gepolstert und mit Samtgewebe bezogen
- Praktischer Gurtverschluss mit verstellbarem Klettband

## ANLEGEN

- Den gebogenen Arm in die Stoffschlinge stecken (Abb. A).
- Bei Bedarf den Daumen in die entsprechende Öffnung stecken. (Abb. B)
- Den Gurt über die gegenüberliegende Schulter ziehen (Abb. C)
- Den Gurt durch den entsprechenden Ring ziehen (Abb. D) und nach Bedarf spannen (Abb. E). Der Gurt kann mit dem Klettband hinten verkürzt werden

Das Produkt slingup 2.0 wird ausschließlich im Fachhandel vertrieben. Dies gewährleistet die Unterweisung von Blinden und Sehbehinderten. Außerdem kann die Gebrauchsanweisung als PDF von der Firmenwebsite heruntergeladen werden und der Patient kann sich bei Bedarf die Gebrauchsanweisung vorlesen lassen.

 **PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM**

## Standard arm sling

**DECLARATION OF CONFORMITY**

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

## TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

## SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

## WARNINGS

The product has been designed for the specific indications stated below and must be prescribed by a doctor and fitted by an orthopaedic technician.

The orthopaedic technician is responsible for fitting the product and providing information about how to use it safely in accordance with individual requirements. The product must be fitted with the utmost care to ensure its efficacy, tolerability and correct function.

Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician.

Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered.

The manufacturer is no longer liable if the product is used or adapted inappropriately.

The orthosis is intended to be used only by a single patient; if it is used for more than one patient, the manufacturer accepts no responsibility or liability in accordance with medical device legislation. Direct contact with the skin may cause reddening or irritation in hypersensitive individuals.

In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician. The orthopaedic efficacy of the product may only be guaranteed when all of its components are used.

## SELECTION/SIZE

| Item                | <b>REF.8404</b> |          |          |           |
|---------------------|-----------------|----------|----------|-----------|
| Size                | <b>S</b>        | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>XL</b> |
| Length of pouch cm  | 34              | 42       | 48       | 58        |
| Colour              | black           |          |          |           |
| fits right and left |                 |          |          |           |

## MAINTENANCE

  Do not bleach
  No chemical cleaning

  Do not iron
  Do not tumble-dry

 Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap rinse thoroughly. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

## INDICATIONS

- Forearm and wrist support
- Support when cast
- Use in case of acromioclavicular (after 1° subluxation) or glenohumeral rest is required
- Use in case of upper arm immobilization with elbow in flexed position

## CONTRAINDICATIONS

Currently no known

## FEATURES AND MATERIALS

- Structure made of cotton blend
- Padded MTP Shoulder strap with velveteen protection
- Velcro® fastening system

## PUTTING ON THE APPLIANCE

- Place the bent arm in the fabric sling (fig.A)
- Place the thumb through the thumbhole if necessary. (fig.B)
- Pass the shoulder strap over the opposite shoulder to the arm which requires support (fig.C)
- Pass the strap through the corresponding ring (fig. D) and pull as tightly as required (fig.E). The strap may be shortened using the Velcro® at the back

 **LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER**

## Écharpe de bras simple

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

## MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

## PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

## AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles.

Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin.

Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable.

L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

## SÉLECTION/TAILLES

| Code              | <b>REF.8404</b> |          |          |           |
|-------------------|-----------------|----------|----------|-----------|
| Mesure            | <b>S</b>        | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>XL</b> |
| Longueur poche cm | 34              | 42       | 48       | 58        |
| Couleur           | noir            |          |          |           |
| ambidextre        |                 |          |          |           |

## ENTRETIEN

  Ne pas blanchir
  Pas de nettoyage chimique

  Non repasser
  Ne pas sécher en séchoir

 Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre; rincer soigneusement ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

## INDICATIONS

- Soutien pour avant-bras et poignet
- Utile en cas de membre plâtré
- Utile si l'articulation acromio-claviculaire (suite à une subluxation de type I) ou glénohumérale doit être laissée au repos
- Utile en cas d'immobilisation du membre supérieur, coude fléchi

## CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

## CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Structure en tissu mixte coton
- Sangle d'épaule rembourrée en mousse MTP et revêtue de velours
- Fermeture pratique de la sangle à Velcro®, pour un soutien personnalisé

## ENFILAGE

- Loger le bras plié dans la poche en toile (fig. A).
- Si nécessaire, insérer le pouce dans la boucle prévue à cet effet (fig. B)
- Faire passer la sangle sous l'épaule opposée au bras à soutenir (fig.C).
- Insérer la sangle dans l'anneau correspondant (fig. D) et tendre en fonction des exigences (fig. E). Il est possible de raccourcir la sangle également grâce au Velcro® postérieur.

 **LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE**

## Reggibraccio semplice

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

## MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

## PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti

## AVVERTENZE

E' consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura.

Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico.

La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato.

L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici.

In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni.

In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato.

L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti

## SCELTA/DIMENSIONI

| Codice             | <b>REF.8404</b> |          |          |           |
|--------------------|-----------------|----------|----------|-----------|
| Taglia             | <b>S</b>        | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>XL</b> |
| Lunghezza tasca cm | 34              | 42       | 48       | 58        |
| Colore             | nero            |          |          |           |
| ambidestro         |                 |          |          |           |

## MANUTENZIONE

  Non candeggiare
  Pulizia chimica non consentita

  Non stirare
  Non asciugare in asciugatrice

 Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro; risciacquare accuratamente; lasciare asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

## INDICAZIONI

- Ausilio di sostegno per avambraccio e polso
- Utile come sostegno nei casi di arto gessato
- Utile in caso di necessità di riposo da parte dell'articolazione acromion claveara (in seguito a sublussazione di l grado) o gleno omerale
- Utile in caso di immobilizzazione dell'arto superiore a gomito flesso

## CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

## CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura in tessuto misto cotone
- Tirante girospalla imbottito in schiuma MTP e rivestito di vellutino
- Pratica chiusura del tirante a Velcro® per un sostegno personalizzato

## APPLICAZIONI

- Alloggiare il braccio, piegato ad angolo, nella tasca in tela (fig.A).
- Se necessario inserire il pollice nell'apposita asola (fig.B).
- Far passare il tirante sopra la spalla opposta al braccio da sostenere (fig.C).
- Inserire il tirante nell'anello corrispondente (fig.D) e tendere secondo esigenza (fig.E). È possibile accorciare il tirante anche mediante il Velcro® posteriore.

 **ПРОЧИТАЙТЕ УВАЖНО ДАНУ ІНСТРУКЦІЮ І ЗБЕРІГАЙТЕ ЇЇ**

## Бандаж для підтримки руки

**ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ВІД ВИРОБНИКА**

Виробник в особі компанії ORTHOSERVICE AG заявляє про свою виняткову відповідальність, що це медичний виріб класу I, та виготовлений відповідно до вимог Регламенту ЄС 2017/745 (EU MDR). Ці інструкції були підготовлені відповідно до основоположних принципів, згаданих вище. Вони призначені для забезпечення належного та безпечного використання медичного виробу.

## ТОРГОВІ МАРКИ МАТЕРІАЛІВ

Velcro® – це зареєстрована торгова марка компанії Velcro Industries B.V.

## ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

Напуга, що створюється виробом, не повинна здавлювати пошкоджені ділянки шкіри або припухлості. Не рекомендується занадто перетягувати виріб, щоб уникнути небажаного тиску на нервові та судинні закінчення. Рекомендується одягати виріб на бавовняну майку, щоб уникнути прямого контакту зі шкірою. У разі виникнення сумнівів у застосуванні виробу зверніться до лікаря, фізіотерапевта, техника-ортопеда. Уважно ознайомтеся зі складом виробу, який вказаний на внутрішній етикетці. Не рекомендується одягати виріб поблизу відкритого вогню. Не застосовувати при прямому контакті з відкритими ранами.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей медичний виріб повинен бути виписаний лікарем або фізіотерапевтом і накладений техніком-ортопедом відповідно до індивідуальних потреб пацієнта.

Правильне застосування виробу необхідне для забезпечення його ефективності.

Усі зміни конструкції мають бути призначені лікарем/фізіотерапевтом/техніком-ортопедом.

Виробник не несе відповідальності у разі неналежного використання виробу. Рекомендується використовувати тільки для одного пацієнта, інакше виробник знімає з себе будь-яку відповідальність, ґрунтуючись на вимогах до медичних виробів.

У гіперчувливих пацієнтів при безпосередньому контакті зі шкірою можуть виникнути почервоніння або подразнення.

У разі виникнення болювих відчуттів, набряків, припухлостей негайно зверніться до свого лікаря, і за наявності серйозних наслідків проінформувати виробника та компетентні органи у відповідній країні. Ефективність медичного виробу буде забезпечена лише у разі використання всіх його компонентів.

## ПІДБІР/РОЗМІРИ

| Код                                | <b>REF.8404</b> |          |          |           |
|------------------------------------|-----------------|----------|----------|-----------|
| Розмір                             | <b>S</b>        | <b>M</b> | <b>L</b> | <b>XL</b> |
| Довжина передпліччя см             | 34              | 42       | 48       | 58        |
| Колір                              | чорний          |          |          |           |
| Підходить для лівої та правої руки |                 |          |          |           |

## ДОГЛЯД ЗА ВИРОБОМ

  Не відбілювати
  Не піддавати хімічному чищенню

  Не гладити
  Не сушити в сушильній машинці

 Інструкції з прання: Ручне прання водою при температурі до 30 ° C з нейтральним миючим засобом. Сушити слід далеко від джерел тепла.

Не викидайте товар або будь-які його компоненти в навколишнє середовище.

## ПОКАЗАННЯ

- Підтримка передпліччя та зап'ястя
- Підтримка загіпсованої кінцівки
- Розвантаження акроміально-ключичного суглоба (після підввиху I ступеня) або плечового суглоба
- Імобілізація верхньої кінцівки із зігнутим ліктем

## ПРОТИПОКАЗАННЯ

На даний момент не виявлено

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ТА МАТЕРІАЛИ

- Основа із суміші бавовни
- М'який плечовий ремінь MTP із підкладкою з поліуретанової піни та велюровим покриттям
- Система кріплення Velcro®

## ІНСТРУКЦІЯ ПО ЗАСТОСУВАННЮ

- Помістіть зігнуту під кутом руку в полотняну кишеню (мал. А).
- За потреби вставте великий палець руки у відповідний отвір. (мал. В)
- Протягніть плечовий ремінь через протилежне плече до руки, яка потребує підтримки (мал. С).
- Протягніть ремінь через відповідне кільце (мал. D) і затягніть його як потрібно (мал. Е). Ремінь можна вкоротити за допомогою липучки Velcro